

MORS LILLA OLLE  
MUM'S LITTLE OLLE

by Alice Tegnér

1.Mors lilla Olle i skogen gick,  
1.Mum's little Olle walked in the woods,

rosor på kind och solsken i blick.  
red were his cheeks, sunshine (was) in his eyes.

Läpparna små utav bär äro blå.  
His little lips are blue from berrie juice.

"Bara jag slapp att så ensam här gå!"  
"If only I didn't have to walk here all alone!"

2.Brummelibrum, vem lufsar där?  
2.Growlery-growl, who is lumbering there?

Buskarna knaka, en hund visst det är.  
The shrubs are shivering; is it a dog?

Lurvig är pälsen, men Olle blir glad.  
The fur is shaggy, but Olle is happy:

"Å, en kamrat, det var bra, se goddag!"  
"Oh! a playmate, how fine! hello!"

3.Klappar så björnen med händer små,  
3. (He) pats the bear with (his) little hands,

räcker fram korgen: "Se här smaka på!"  
(he) offers the basket: "(See) here, have a taste!"

Nalle han slukar mest allt vad där är:  
The bear, he seems to devour everything:

"Hör du, jag tror, att du tycker om bär!"  
"Hey! I think you are fond of berries!"

4. Mor fick nu se dem, gav till ett skri.  
4. Mother now saw them; she screamed out loud.

Björnen sprang bort, nu är leken förbi!  
The bear ran away; now the game is over.

"Åh, varför skrämde du undan min vän?  
"Oh, why did you scare (away) my friend?

Mor lilla, bed honom komma igen!"  
Please, mother, ask him to come (here) again!"

Translation by Eva Toller, 2017